

No. 7525

---

**CEYLON, CHILE, REPUBLIC OF CHINA,  
CUBA, CZECHOSLOVAKIA, etc.**

**Convention on Consent to Marriage, Minimum Age for  
Marriage and Registration of Marriages. Opened for  
signature at New York, on 10 December 1962**

*Official texts: English, French, Chinese, Russian and Spanish.*

*Registered ex officio on 23 December 1964.*

---

**CEYLAN, CHILI, RÉPUBLIQUE DE CHINE,  
CUBA, TCHÉCOSLOVAQUIE, etc.**

**Convention sur le consentement au mariage, l'âge minimum  
du mariage et l'enregistrement des mariages. Ouverte  
à la signature à New York, le 10 décembre 1962**

*Textes officiels anglais, français, chinois, russe et espagnol.*

*Enregistrée d'office le 23 décembre 1964.*

N° 7525. CONVENTION<sup>1</sup> SUR LE CONSENTEMENT AU MARIAGE, L'ÂGE MINIMUM DU MARIAGE ET L'ENREGISTREMENT DES MARIAGES. OUVERTE À LA SIGNATURE À NEW YORK, LE 10 DÉCEMBRE 1962

*Préambule*

*Les États contractants,*

*Désirant*, conformément à la Charte des Nations Unies, favoriser le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion,

*Rappelant* que l'article 16 de la Déclaration universelle des droits de l'homme<sup>2</sup> stipule que :

« 1) À partir de l'âge nubile, l'homme et la femme, sans aucune restriction quant à la race, la nationalité ou la religion, ont le droit de se marier et de fonder une famille. Ils ont des droits égaux au regard du mariage, durant le mariage et lors de sa dissolution,

« 2) Le mariage ne peut être conclu qu'avec le libre et plein consentement des futurs époux. »

*Rappelant en outre* que, dans sa résolution 843 (IX) du 17 décembre 1954<sup>3</sup>, l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies a déclaré que certaines coutumes, anciennes lois et pratiques intéressant le mariage et la famille étaient incompatibles avec les principes énoncés dans la Charte des Nations Unies et la Déclaration universelle des droits de l'homme,

*Réaffirmant* que tous les États, y compris ceux qui ont ou assument la responsabilité de l'administration de territoires non autonomes ou de territoires sous tutelle jusqu'à leur accession à l'indépendance, doivent prendre toutes les mesures utiles en vue d'abolir ces coutumes, anciennes lois et pratiques, en assurant notamment une entière liberté dans le choix du conjoint, en abolissant totalement le mariage des enfants et la pratique des fiançailles des jeunes filles avant

<sup>1</sup> Le projet de la Convention susmentionnée a été approuvé par l'Assemblée générale dans la résolution 1763 A (XVII) du 7 novembre 1962. Dans la même résolution l'Assemblée a pris la décision d'ouvrir à la signature la Convention le 10 décembre 1962. Pour le texte de cette résolution, voir *Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-septième session, Supplément n° 17 (A/5217)*, p. 30. Conformément à l'article 6, paragraphe 1, la Convention est entrée en vigueur le 9 décembre 1964, soit le quatre-vingt-dixième jour qui a suivi la date du dépôt du huitième instrument de ratification ou d'adhésion. Pour la liste des États ayant déposé leurs instruments de ratification ou d'adhésion, voir p. 278 de ce volume.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, troisième session, première partie, Résolutions (A/810)*, p. 71.

<sup>3</sup> Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, neuvième session, Supplément n° 21 (A/2890)*, p. 25.

l'âge nubile, en instituant, le cas échéant, les sanctions voulues et en créant un service de l'état civil ou un autre service qui enregistre tous les mariages,

*Sont convenus* des dispositions suivantes :

#### *Article premier*

1) Aucun mariage ne pourra être contracté légalement sans le libre et plein consentement des deux parties, ce consentement devant être exprimé par elles en personne, en présence de l'autorité compétente pour célébrer le mariage et de témoins, après une publicité suffisante, conformément aux dispositions de la loi.

2) Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, la présence de l'une des parties ne sera pas exigée si l'autorité compétente a la preuve que les circonstances sont exceptionnelles et que cette partie a exprimé son consentement, devant une autorité compétente et dans les formes que peut prescrire la loi, et ne l'a pas retiré.

#### *Article 2*

Les États parties à la présente Convention prendront les mesures législatives nécessaires pour spécifier un âge minimum pour le mariage. Ne pourront contracter légalement mariage les personnes qui n'auront pas atteint cet âge, à moins d'une dispense d'âge accordée par l'autorité compétente pour des motifs graves et dans l'intérêt des futurs époux.

#### *Article 3*

Tous les mariages devront être inscrits par l'autorité compétente sur un registre officiel.

#### *Article 4*

1) La présente Convention sera ouverte, jusqu'au 31 décembre 1963, à la signature de tous les États Membres de l'Organisation des Nations Unies ou membres de l'une quelconque des institutions spécialisées et de tous autres États que l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies aura invités à devenir partie à la Convention.

2) La présente Convention est sujette à ratification et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

#### *Article 5*

1) Tous les États visés au paragraphe 1 de l'article 4 pourront adhérer à la présente Convention.

2) L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

#### *Article 6*

1) La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date du dépôt du huitième instrument de ratification ou d'adhésion.

2) Pour chacun des États qui ratifieront la Convention ou y adhéreront après le dépôt du huitième instrument de ratification ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date du dépôt par cet État de son instrument de ratification ou d'adhésion.

#### *Article 7*

1) Tout État contractant peut dénoncer la présente Convention par notification écrite au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle le Secrétaire général en a reçu notification.

2) La présente Convention cessera d'être en vigueur à compter de la date où prendra effet la dénonciation qui ramènera le nombre des parties à moins de huit.

#### *Article 8*

Tout différend entre deux ou plusieurs États contractants relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention, qui n'aura pas été réglé par voie de négociations, sera soumis pour décision à la Cour internationale de Justice à la demande de toutes les parties au différend, sauf si lesdites parties sont convenues d'un autre mode de règlement.

#### *Article 9*

Seront notifiés par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies à tous les États Membres de l'Organisation et aux États non membres visés au paragraphe 1 de l'article 4 de la présente Convention :

- a) Les signatures apposées et les instruments de ratification reçus conformément à l'article 4;
- b) Les instruments d'adhésion reçus conformément à l'article 5;
- c) La date à laquelle la Convention entrera en vigueur conformément à l'article 6;
- d) Les notifications de dénonciation reçues conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 7;
- e) L'extinction résultant de l'application du paragraphe 2 de l'article 7.

*Article 10*

1) La présente Convention, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français en russe font également foi, sera déposée dans les archives de l'Organisation des Nations Unies.

2) Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communiquera une copie certifiée conforme de la Convention à tous les États Membres de l'Organisation et aux États non membres visés au paragraphe 1 de l'article 4.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés, ont signé au nom de leurs gouvernements respectifs la présente Convention, qui a été ouverte à la signature au Siège des Nations Unies, à New York, le dix décembre mil neuf cent soixante-deux.

FOR AUSTRIA:  
POUR L'AUTRICHE:  
奧地利:  
За Австрию:  
FOR AUSTRIA:

FOR BELGIUM:  
POUR LA BELGIQUE:  
比利時:  
За Бельгию:  
FOR BÉLGICA:

FOR BOLIVIA:  
POUR LA BOLIVIE:  
玻利維亞:  
За Бولیвию:  
FOR BOLIVIA:

FOR BRAZIL:  
POUR LE BRÉSIL:  
巴西:  
За Бразилию:  
FOR EL BRASIL:

FOR BULGARIA:  
POUR LA BULGARIE:  
保加利亞:  
За България:  
FOR BULGARIA:

FOR BURMA:

POUR LA BIRMANIE:

緬甸:

За Бирму:

FOR BIRMANIA:

FOR BURUNDI:

POUR LE BURUNDI:

布隆提:

За Бурунди:

FOR BURUNDI:

FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE:

白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國:

За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:

FOR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE BIELORRUSIA:

FOR CAMBODIA:

POUR LE CAMBODGE:

柬埔寨:

За Камбоджу:

FOR CAMBOYA:

FOR CAMEROUN:

POUR LE CAMEROUN:

喀麥隆:

За Камерун:

FOR EL CAMERÚN:

FOR CANADA:

POUR LE CANADA:

加拿大:

За Канаду:

FOR EL CANADÁ:

FOR THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:

中非共和國:

За Центральноафриканскую Республику:

FOR LA REPÚBLICA CENTROAFRICANA:

FOR CEYLON:

POUR CEYLAN:

錫蘭:

За Цейлон:

FOR CEILÁN:

Ezlynn DERANIYAGALA

12th December 1962

FOR CHAD:

POUR LE TCHAD:

查德:

За Чад:

FOR EL CHAD:



**FOR CHILE:**

**POUR LE CHILI:**

智利:

За Чили:

**FOR CHILE:**

D. SCHWEITZER

**FOR CHINA:**

**POUR LA CHINE:**

中國:

За Китай:

**FOR LA CHINA:**

Liu Chieh

April 4, 1963

**FOR COLOMBIA:**

**POUR LA COLOMBIE:**

哥倫比亞:

За Колумбию:

**FOR COLOMBIA:**

**FOR THE CONGO (BRAZZAVILLE):**

**POUR LE CONGO (BRAZZAVILLE):**

剛果 (布拉薩市):

За Конго (Браззавиль):

**FOR EL CONGO (BRAZZAVILLE):**

FOR THE CONGO (LEOPOLDVILLE):

POUR LE CONGO (LÉOPOLDVILLE):

剛果 (雷堡市):

За Конго (Леопольдвиль):

FOR EL CONGO (LEOPOLDVILLE):

FOR COSTA RICA:

POUR LE COSTA RICA:

哥斯大黎加:

За Коста-Рику:

FOR COSTA RICA:

FOR CUBA:

POUR CUBA:

古巴:

За Кубу:

FOR CUBA:

Carlos LECHUGA

October 17, 1963

FOR CYPRUS:

POUR CHYPRE:

賽普勒斯:

За Кипр:

FOR CHIPRE:

**FOR CZECHOSLOVAKIA:**

**POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:**

**捷克斯洛伐克:**

**За Чехословакию:**

**FOR CHECOESLOVAQUIA:**

Jiří HÁJEK

8 October 1963

**FOR DAHOMEY:**

**POUR LE DAHOMEY:**

**達荷美:**

**За Дагомею:**

**FOR EL DAHOMEY:**

**FOR DENMARK:**

**POUR LE DANEMARK:**

**丹麥:**

**За Данию:**

**FOR DINAMARCA:**

With the reservation that article 1, paragraph 2,  
shall not apply to the Kingdom of Denmark.<sup>1</sup>

A. HESSELLUND-JENSEN

October 31st, 1963

**FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:**

**POUR LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:**

**多明尼加共和國:**

**За Доминиканскую Республику:**

**FOR LA REPÚBLICA DOMINICANA:**

<sup>1</sup> [Traduction — Translation] Sous réserve que le paragraphe 2 de l'article premier ne s'appliquera pas au Royaume de Danemark.

**FOR ECUADOR:**  
**POUR L'ÉQUATEUR:**  
厄瓜多:  
За Эквадор:  
**FOR EL ECUADOR:**

**FOR EL SALVADOR:**  
**POUR LE SALVADOR:**  
薩爾瓦多:  
За Сальвадор:  
**FOR EL SALVADOR:**

**FOR ETHIOPIA:**  
**POUR L'ÉTHIOPIE:**  
阿比西尼亞:  
За Эфиопию:  
**FOR ETIOPÍA:**

**FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:**  
**POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:**  
德意志聯邦共和國:  
За Федеративную Республику Германии:  
**FOR LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA:**

**FOR THE FEDERATION OF MALAYA:**  
**POUR LA FÉDÉRATION DE MALAISIE:**  
馬來亞聯邦:  
За Малайскую Федерацию:  
**FOR LA FEDERACIÓN MALAYA:**

FOR FINLAND:

POUR LA FINLANDE:

芬蘭:

За Финляндию:

FOR FINLANDIA:

FOR FRANCE:

POUR LA FRANCE:

法蘭西:

За Францию:

FOR FRANCIA:

R. SEYDOUX

FOR GABON:

POUR LE GABON:

加彭:

За Габон:

FOR EL GABÓN:

FOR GHANA:

POUR LE GHANA:

迦納:

За Гану:

FOR GHANA:

**FOR GREECE:**  
**POUR LA GRÈCE:**  
**希臘:**  
**За Грeцию:**  
**FOR GRECIA:**

Avec une réserve sur l'article 1 paragraphe 2  
de la Convention<sup>1</sup>.

Dimitri S. BITSIOS

le 3 janvier 1963

**FOR GUATEMALA:**  
**POUR LE GUATEMALA:**  
**瓜地馬拉:**  
**За Гватемалу:**  
**FOR GUATEMALA:**

**FOR GUINEA:**  
**POUR LA GUINÉE:**  
**幾內亞:**  
**За Гвинею:**  
**FOR GUINEA:**

DIALLO Telli

**FOR HAÏTI:**  
**POUR HAÏTI:**  
**海地:**  
**За Гаити:**  
**FOR HAÏTI:**

<sup>1</sup> [Translation — Traduction] With reservation to article 1, paragraph 2, of the Convention.

**FOR THE HOLY SEE:**  
**POUR LE SAINT-SIÈGE:**  
教廷:  
За Святейший Престол:  
**FOR LA SANTA SEDE:**

**FOR HONDURAS:**  
**POUR LE HONDURAS:**  
宏都拉斯:  
За Гондурас:  
**FOR HONDURAS:**

**FOR HUNGARY:**  
**POUR LA HONGRIE:**  
匈牙利:  
За Венгрию:  
**FOR HUNGRIA:**

**FOR ICELAND:**  
**POUR L'ISLANDE:**  
冰島:  
За Исландию:  
**FOR ISLANDIA:**

**FOR INDIA:**  
**POUR L'INDE:**  
印度:  
За Индию:  
**FOR LA INDIA:**

FOR INDONESIA:

POUR L'INDONÉSIE:

印度尼西亞:

За Индонезию:

FOR INDONESIA:

FOR IRAN:

POUR L'IRAN:

伊朗:

За Иран:

FOR IRÁN:

FOR IRAQ:

POUR L'IRAK:

伊拉克:

За Ирак:

FOR IRAK:

FOR IRELAND:

POUR L'IRLANDE:

愛爾蘭:

За Ирландию:

FOR IRLANDA:

FOR ISRAEL:

POUR ISRAËL:

以色列:

За Израиль:

FOR ISRAEL:

Shabtai ROSENNE



**FOR ITALY:**

**POUR L'ITALIE:**

**義大利:**

**За Италию:**

**FOR ITALIA:**

Vittorio ZOPPI

20 December 1963

**FOR THE IVORY COAST:**

**POUR LA CÔTE-D'IVOIRE:**

**象牙海岸:**

**За Берег Слоновой Кости:**

**FOR LA COSTA DE MARFIL:**

**FOR JAMAICA:**

**POUR LA JAMAÏQUE**

**牙買加:**

**За Ямайку:**

**FOR JAMAICA:**

**FOR JAPAN:**

**POUR LE JAPON:**

**日本:**

**За Японию:**

**FOR EL JAPÓN:**

**FOR JORDAN:**

**POUR LA JORDANIE:**

**約旦:**

**За Иорданию:**

**FOR JORDANIA:**

**FOR KUWAIT:**

**POUR LE KOWEIT:**

**科威特:**

**За Кувейт:**

**FOR KUWEIT:**

**FOR LAOS:**

**POUR LE LAOS:**

**寮國:**

**За Лаос:**

**FOR LAOS:**

**FOR LEBANON:**

**POUR LE LIBAN:**

**黎巴嫩:**

**За Ливан:**

**FOR EL LÍBANO:**

**FOR LIBERIA:**

**POUR LE LIBÉRIA:**

**利比里亞:**

**За Либерию:**

**FOR LIBERIA:**

**FOR LIBYA:**

**POUR LA LIBYE:**

**利比亞:**

**За ЛИБИЮ:**

**FOR LIBIA:**

**FOR LIECHTENSTEIN:**

**POUR LE LIECHTENSTEIN:**

**列支敦斯登:**

**За Лихтенштейн:**

**FOR LIECHTENSTEIN:**

**FOR LUXEMBOURG:**

**POUR LE LUXEMBOURG:**

**盧森堡:**

**За Люксембург:**

**FOR LUXEMBURGO:**

**FOR MADAGASCAR:**

**POUR MADAGASCAR:**

**馬達加斯加:**

**За Мадагаскар:**

**FOR MADAGASCAR:**

**FOR MALI:**

**POUR LE MALI:**

**馬利:**

**За Мали:**

**FOR MALI:**

**FOR MAURITANIA:**  
**POUR LA MAURITANIE:**  
**茅利塔尼亚:**  
**За Мавританию:**  
**FOR MAURITANIA:**

**FOR MEXICO:**  
**POUR LE MEXIQUE:**  
**墨西哥:**  
**За Мексику:**  
**FOR MÉXICO:**

**FOR MONACO:**  
**POUR MONACO:**  
**摩纳哥:**  
**За Монако:**  
**FOR MÓNACO:**

**FOR MONGOLIA:**  
**POUR LA MONGOLIE:**  
**蒙古:**  
**За Монголию:**  
**FOR MONGOLIA:**

**FOR MOROCCO:**  
**POUR LE MAROC:**  
**摩洛哥:**  
**За Марокко:**  
**FOR MARRUECOS:**

FOR NEPAL:

POUR LE NÉPAL:

尼泊爾:

За Непал:

FOR NEPAL:

FOR THE NETHERLANDS:

POUR LES PAYS-BAS:

荷蘭:

За Нидерланды:

FOR LOS PAÍSES BAJOS:

En procédant à la signature de la Convention sur le consentement au mariage, l'âge minimum du mariage et l'enregistrement des mariages, je sousigné, plénipotentiaire du Royaume des Pays-Bas, déclare que, vu l'égalité qui existe au point de vue du droit public entre les Pays-Bas, le Surinam et les Antilles Néerlandaises, le Gouvernement du Royaume se réserve le droit de ne ratifier la Convention que pour une ou pour deux des Parties du Royaume et de déclarer à une date ultérieure, par notification écrite au Secrétaire Général des Nations Unies, que la Convention s'étendra à l'autre Partie ou aux autres Parties du Royaume<sup>1</sup>.

C. W. A. SCHURMANN

<sup>1</sup> [Translation — Traduction] In signing the Convention on Consent to Marriage, Minimum Age for Marriage and Registration of Marriages, I the undersigned, Plenipotentiary of the Kingdom of the Netherlands, hereby declare that, in view of the equality which exists, from the standpoint of public law, between the Netherlands, Surinam and the Netherlands Antilles, the Government of the Kingdom reserves the right to ratify the Convention in respect of only one or two parts of the Kingdom and to declare at a later date, by written notification to the Secretary-General, that the Convention is to apply also to the other part or parts of the Kingdom.

**FOR NEW ZEALAND:**

**POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE:**

**紐西蘭:**

**За Новую Зеландию:**

**FOR NUEVA ZELANDIA:**

F. H. CORNER

23 December 1963

**FOR NICARAGUA:**

**POUR LE NICARAGUA:**

**尼加拉瓜:**

**За Никарагуа:**

**FOR NICARAGUA:**

**FOR THE NIGER:**

**POUR LE NIGER:**

**奈及爾:**

**За Нигер:**

**FOR EL NIGER:**

**FOR NIGERIA:**

**POUR LA NIGÉRIA:**

**奈及利亞:**

**За Нигерию:**

**FOR NIGERIA:**

**FOR NORWAY:**

**POUR LA NORVÈGE:**

**挪威:**

**За Норвегию:**

**FOR NORUEGA:**

**FOR PAKISTAN:**  
**POUR LE PAKISTAN:**  
**巴基斯坦:**  
**За Пакистан:**  
**FOR EL PAKISTÁN:**

**FOR PANAMA:**  
**POUR LE PANAMA:**  
**巴拿馬:**  
**За Панаму:**  
**FOR PANAMÁ:**

**FOR PARAGUAY:**  
**POUR LE PARAGUAY:**  
**巴拉圭:**  
**За Паргвай:**  
**FOR EL PARAGUAY:**

**FOR PERU:**  
**POUR LE PÉROU:**  
**秘魯:**  
**За Перу:**  
**FOR EL PERÚ:**

**FOR THE PHILIPPINES:**  
**POUR LES PHILIPPINES:**  
**菲律賓:**  
**За Филиппины:**  
**FOR FILIPINAS:**

Jacinto C. BORJA  
5 February 1963

**FOR POLAND:**  
**POUR LA POLOGNE:**  
**波蘭:**  
**За Польшу:**  
**FOR POLONIA:**

Bohdan LEWANDOWSKI

17 December 1962

**FOR PORTUGAL:**  
**POUR LE PORTUGAL:**  
**葡萄牙:**  
**За Португалию:**  
**FOR PORTUGAL:**

**FOR THE REPUBLIC OF KOREA:**  
**POUR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:**  
**大韓民國:**  
**За Корейскую Республику:**  
**FOR LA REPÚBLICA DE COREA:**

**FOR THE REPUBLIC OF VIET-NAM:**  
**POUR LA RÉPUBLIQUE DU VIET-NAM:**  
**越南共和國:**  
**За Республику Вьетнам:**  
**FOR LA REPÚBLICA DE VIET-NAM:**



**FOR ROMANIA:**  
**POUR LA ROUMANIE:**  
**羅馬尼亞:**  
**За Румынiю:**  
**FOR RUMANIA:**

M. HASEGANU

27 décembre 1963

**FOR RWANDA:**  
**POUR LE RWANDA:**  
**盧安達:**  
**За Руанду:**  
**FOR RWANDA:**

**FOR SAN MARINO:**  
**POUR SAINT-MARIN:**  
**聖馬利諾:**  
**За Сан-Марино:**  
**FOR SAN MARINO:**

**FOR SAUDI ARABIA:**  
**POUR L'ARABIE SAOUDITE:**  
**沙烏地阿拉伯:**  
**За Саудовскую Аравию:**  
**FOR ARABIA SAUDITA:**

**FOR SENEGAL:**  
**POUR LE SÉNÉGAL:**  
**塞內加爾:**  
**За Сенегал:**  
**FOR EL SENEGAL:**

FOR SIERRA LEONE:  
POUR LE SIERRA LEONE:  
獅子山:  
За Сьерра-Леоне:  
POR SIERRA LEONA:

FOR SOMALIA:  
POUR LA SOMALIE:  
索馬利亞:  
За Сомали:  
POR SOMALIA:

FOR SOUTH AFRICA:  
POUR L'AFRIQUE DU SUD:  
南非:  
За Южную Африку:  
POR SUDÁFRICA:

FOR SPAIN:  
POUR L'ESPAGNE:  
西班牙:  
За Испанию:  
POR ESPAÑA:

FOR THE SUDAN:  
POUR LE SOUDAN:  
蘇丹:  
За Судан:  
POR EL SUDÁN:

**FOR SWEDEN:**  
**POUR LA SUÈDE:**  
**瑞典:**  
**За Швецию:**  
**FOR SUECIA:**

Agda RÖSSEL

**FOR SWITZERLAND:**  
**POUR LA SUISSE:**  
**瑞士:**  
**За Швейцарию:**  
**FOR SUIZA:**

**FOR SYRIA:**  
**POUR LA SYRIE:**  
**敘利亞:**  
**За Сирию:**  
**FOR SIRIA:**

**FOR TANGANYIKA:**  
**POUR LE TANGANYIKA:**  
**坦干伊喀:**  
**За Танганьйку:**  
**FOR TANGANYIKA:**

**FOR THAILAND:**  
**POUR LA THAÏLANDE:**  
**泰國:**  
**За Таиланд:**  
**FOR TAILANDIA:**

FOR TOGO:  
POUR LE TOGO:  
多哥:  
За Того:  
POR EL TOGO:

FOR TRINIDAD AND TOBAGO:  
POUR LA TRINITÉ ET TOBAGO:  
千里達及托貝哥:  
За Тринидад и Тобаго:  
POR TRINIDAD Y TABAGO:

FOR TUNISIA:  
POUR LA TUNISIE:  
突尼西亞:  
За Тунис:  
POR TÚNEZ:

FOR TURKEY:  
POUR LA TURQUIE:  
土耳其:  
За Турцию:  
POR TURQUÍA:

FOR UGANDA:  
POUR L'OUGANDA:  
烏干達:  
За Уганду:  
POR UGANDA:

**FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:**  
**POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAINE:**  
**烏克蘭蘇維埃社會主義共和國:**  
**За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:**  
**FOR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE UCRANIA:**

**FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:**  
**POUR L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:**  
**蘇維埃社會主義共和國聯邦:**  
**За Союз Советских Социалистических Республик:**  
**FOR LA UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS SOVIÉTICAS:**

**FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC:**  
**POUR LA RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**  
**阿拉伯聯合共和國:**  
**За Объединенную Арабскую Республику:**  
**FOR LA REPÚBLICA ARABE UNIDA:**

**FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:**  
**POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:**  
**大不列顛及北愛爾蘭聯合王國:**  
**За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:**  
**FOR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:**

**FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:**

**POUR LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**

美利堅合衆國:

За Соединенные Штаты Америки:

**FOR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:**

With the understanding that legislation in force in the various States of the United States of America is in conformity with this Convention and that action by the United States of America with respect to this Convention does not constitute acceptance of the provisions of article 8 as a precedent for any subsequent instruments.<sup>1</sup>

Gladys Avery TILLET

**FOR THE UPPER VOLTA:**

**POUR LA HAUTE-VOLTA:**

上伏塔:

За Верхнюю Вольту:

**FOR EL ALTO VOLTA:**

**FOR URUGUAY:**

**POUR L'URUGUAY:**

烏拉圭:

За Уругвай:

**FOR EL URUGUAY:**

<sup>1</sup> [Traduction — Translation] Étant entendu que la législation en vigueur dans les divers États des États-Unis d'Amérique est conforme à la Convention et que la décision prise par les États-Unis d'Amérique touchant ladite Convention n'implique pas qu'ils admettent que les dispositions de l'article 8 puissent constituer un précédent pour des instruments ultérieurs.

FOR VENEZUELA:

POUR LE VENEZUELA:

委內瑞拉:

За Венесуэлу:

FOR VENEZUELA:

FOR WESTERN SAMOA:

POUR LE SAMOA-OCCIDENTAL:

西薩摩亞:

За Западное Самоа:

FOR SAMOA OCCIDENTAL:

FOR YEMEN:

POUR LE YÉMEN:

葉門:

За Йемен:

FOR EL YEMEN:

FOR YUGOSLAVIA:

POUR LA YOUGOSLAVIE:

南斯拉夫:

За Югославию:

FOR YUGOESLAVIA:

Mišo PAVIĆEVIĆ

## LIST OF STATES HAVING DEPOSITED THEIR INSTRUMENTS OF RATIFICATION OR ACCESSION (a)

<i>State</i>	<i>Date of deposit</i>	
NEW ZEALAND . . .	12 June	1964
SWEDEN . . . . .	16 June	1964

With reservation to article 1, paragraph 2, of the Convention.

<i>State</i>	<i>Date of deposit</i>	
YUGOSLAVIA . . . .	19 June	1964
FINLAND . . . . .	18 August	1964 (a)

With reservation that article 1, paragraph 2 of the Convention shall not apply to the Republic of Finland.

<i>State</i>	<i>Date of deposit</i>	
MALI . . . . .	19 August	1964 (a)
WESTERN SAMOA	24 August	1964 (a)
DENMARK . . . .	8 September	1964

Confirming the reservation made upon signature of the Convention.<sup>1</sup>

<i>State</i>	<i>Date of deposit</i>	
NORWAY . . . . .	10 September	1964 (a)

With reservation that article 1, paragraph 2 of the Convention shall not apply to the Kingdom of Norway.

<i>State</i>	<i>Date of deposit</i>	
DOMINICAN REPUBLIC . . . .	8 October	1964 (a)

With the following reservation :

## LISTE DES ÉTATS AYANT DÉPOSÉ LEURS INSTRUMENTS DE RATIFICATION OU D'ADHÉSION a)

<i>État</i>	<i>Date de dépôt</i>	
NOUVELLE-ZÉLANDE . . . .	12 juin	1964
SUÈDE . . . . .	16 juin	1964

Avec réserve à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2, de la Convention.

<i>État</i>	<i>Date de dépôt</i>	
YOUgoslavie . . . .	19 juin	1964
FINLANDE . . . . .	18 août	1964 a)

Avec la réserve que l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2, de la Convention ne s'appliquera pas à la République de Finlande.

<i>État</i>	<i>Date de dépôt</i>	
MALI . . . . .	19 août	1964 a)
SAMOA-Occidental	24 août	1964 a)
DANEMARK . . . .	8 septembre	1964

Avec maintien de la réserve faite lors de la signature de la Convention<sup>1</sup>.

<i>État</i>	<i>Date de dépôt</i>	
NORVÈGE . . . . .	10 septembre	1964 a)

Avec la réserve que l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2, de la Convention ne s'appliquera pas au Royaume de Norvège.

<i>État</i>	<i>Date de dépôt</i>	
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE . .	8 octobre	1964 a)

Avec la réserve suivante :

## [SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

« La República Dominicana desea mantener el predominio de la Ley Nacional, en lo que se refiere a la posibilidad de contraer Matrimonio Civil por poder o procuración prevista en el Art. 1º párrafo 2º, en tal virtud solo puede aceptar con reservas dichas disposiciones. »

<sup>1</sup> See p. 257 of this volume.

<sup>1</sup> Voir p. 257 de ce volume.



## [TRANSLATION]

The Dominican Republic wishes the laws of the Dominican Republic to continue to have precedence in respect of the possibility, provided for in article 1, paragraph 2, of entering into a civil marriage by means of a proxy or a procuration. Consequently, it can accept the said provisions only with reservations.

## [TRADUCTION]

S'agissant de la possibilité de contracter un mariage civil par procuration, qui est prévue au paragraphe 2 de l'article premier, la République Dominicaine souhaite que les dispositions de la loi nationale l'emportent sur celles de la Convention; aussi ne peut-elle accepter qu'avec des réserves les dispositions dudit paragraphe.

<i>State</i>	<i>Date of deposit</i>	<i>État</i>	<i>Date de dépôt</i>
NIGER .....	1 December 1964 (a)	NIGER .....	1 <sup>er</sup> décembre 1964 a)
UPPER VOLTA ...	8 December 1964 (a)	HAUTE-VOLTA ..	8 décembre 1964 a)